

<b>El carretero</b>	<b>Le charretier</b>
<p>Ay, por el camino del sitio mío  Un carretero alegre pasó  En su tonada<sup>1</sup> que es muy sentida  Y muy guajira alegre cantó:</p>	<p>Ay, sur le chemin de ma cabane  Un charretier tout joyeux passa  Et cett' chanson sentant la campagne  Du fond du coeur, joyeux, il chanta :</p>
(bis)	(bis)
<p>Me voy al trasbordador (van van)  A descargar la carreta (van van)</p>	<p>Je m'en vais au bac transbordeur  Pour y décharger ma charrette</p>
(bis)	(bis)
<p>Para llegar a la meta (van van)  De mi penosa labor. (van van)</p>	<p>Et ainsi atteindre le but  De mon pénible labeur.</p>
A caballo vamo' pa'l monte. (4 fois)	A cheval allons dans la forêt...
(Instrumental)	(Instrumental)
<p>Yo trabajo sin reposo (van van)  Para poderme casar, che (van van)</p>	<p>Je travaille sans aucun repos  Pour pouvoir me marier, oui</p>
(bis)	(bis)
<p>Y si lo llego a lograr (van van)  Seré un guajiro dichoso. (van van)</p>	<p>Et lorsque j'y arriverais  Je s'rai un heureux guajiro<sup>2</sup>.</p>
A caballo vamo' pa'l monte. (4 fois)	A cheval allons dans la forêt...
Instrumental	Instrumental
<p>Yo soy guajiro y carretero (van van)  Y en el campo vivo bien (van van)</p>	<p>Je suis paysan, charretier,  Et je vis bien dans la campagne,</p>
Bis	Bis
<p>Porque el campo es el edén  Más lindo del mundo entero</p>	<p>Car cette campagne est un éden,  Le plus splendide du monde entier.</p>
A caballo vamo' pa'l monte. (4 fois)	A cheval allons dans la forêt...
<p>Chapea el monte, cultiva el llano  Recoge el fruto de tu sudor.</p>	<p>Défriche les monts, cultive la plaine,  Recueille le fruit de ta sueur.</p>
(bis)	Traduction de Fabrice Hatem

<sup>1</sup> Style de chanson rurale proche du punto et de la guajira: Voir <http://es.wikipedia.org/wiki/Tonada>

<sup>2</sup> Paysan, habitant de la campagne.